

# Konferencja „Bariery i pomosty w kulturze i języku” Opole, Uniwersytet Opolski, 18-20 października 2017 r.

**18.10.2017 r. Środa**

## **9.00 Uroczyste otwarcie konferencji**

### **9.45 Dyskusja plenarna: *Stowarzyszenie „Bristol” jako pomost między narodami i językami. 20 lat działalności***

Referaty:

Władysław Miodunka (Uniwersytet Jagielloński), *Stowarzyszenie "Bristol" jako pierwszy pomost między polonistami zagranicznymi i polskimi*

Przemysław Gębal (Uniwersytet Warszawski), *Statutowe cele Stowarzyszenia „Bristol” i ich związek z rozwojem glottodydaktyki polonistycznej*

#### **Dyskusja**

Józef Bryll, Eugeniusz Brudkiewicz (Stowarzyszenie Współpracy Polska-Wschód), *25-lecie działalności Stowarzyszenia Współpracy Polska-Wschód budowaniem wszechstronnej więzi ze społeczeństwami krajów wschodnich*

#### **Wręczenie odznaczeń**

#### **11.15-11.45 Przerwa kawowa**

#### **11.45-14.00 Obrady plenarne**

**11.45-12.00** Anna Seretny, Ewa Lipińska (Uniwersytet Jagielloński), *Podtrzymywanie polszczyzny w diasporze polskiej w Stanach Zjednoczonych (w świetle wyników projektu Polish your Polish)*

**12.00-12.15** Piotr Garncarek (Uniwersytet Warszawski), *Ksenofobiczne i polonocentryczne zagrożenia dotyczące nauczania języka ojczystego jako obcego - czyli dlaczego Pan Bóg rozmawiał z Adamem po polsku?*

**12.15-12.30** Liliana Madelska (Uniwersytet Wiedeński), *Wykłady gościnne jako pomosty między polonistyką w Polsce a za granicą*

**12.30-12.45** Wiesław Stefańczyk (Uniwersytet Jagielloński), *Dwujęzyczność węgiersko-polska (na przykładzie osób polskiego pochodzenia żyjących na Węgrzech)*

**12.45-13.00** Anna Dąbrowska, Małgorzata Pasięka (Uniwersytet Wrocławski), *Cudzoziemskie problemy ze składnią – o anakolutach i sylepsach w języku polskim*

**13.00-13.15** Grażyna Zarzycka (Uniwersytet Łódzki), *Zakłócenia w komunikacji interkulturowej. Na przykładzie incydentów krytycznych zobrazowanych w narracjach studentów zagranicznych*

**13.15-13.45** Dyskusja

**14.00-15.00** Obiad

**15.30-17.30** Obrady w sekcjach

### **Sekcja A: Kształcenie kompetencji międzykulturowej**

**15.30-15.45** Izabela Wieczorek (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Polacy są jacyś inni... O nabywaniu kompetencji interkulturowej słów kilka*

**15.45 -16.00** Piotr Kajak (Uniwersytet Warszawski), *Rozwijanie międzykulturowej kompetencji komunikacyjnej osób uczących się jpjo na Ukrainie*

**16.00-16.15** Sylwia Kaźmierczak-Ali, *Wielojęzyczność i wielokulturowość świata*

**16.15-16.30** Tamara Czerkies (Uniwersytet Jagielloński), *Płeć i/a kultura. O możliwych trudnościach pracy w grupach heterogenicznych podczas zajęć z języka polskiego jako obcego*

**16.30-16.45** Renata Klęczańska (Centrum Kultury Polskiej i Dialogu Europejskiego w Iwano-Frankiwsku, Ukraina), *Rola Centrum Kultury Polskiej i Dialogu Europejskiego w łamaniu bariery językowej w nauczaniu języka polskiego wśród młodzieży ukraińskojęzycznej w Iwano-Frankiwsku (d. Stanisławowie) na Ukrainie*

**16.45-17.00** Wioletta Hajduk-Gawron (Uniwersytet Śląski), *Inkluzja, integracja, asymilacja, akulturacja – zjawiska na styku kultur umożliwiające porozumienie, czy zawsze tak jest?*

**17.00-17.30** Dyskusja

### **SEKCJA B: Nowe metody, nowe wyzwania**

**15.30-15.45** Agnieszka Małyska, Kamila Dembińska (Klub Dialogu SJP), *Czy język polski musi być trudny? – reinterpretacja poziomu A na przykładzie podręczników START*

**15.45-16.00** Agnieszka Jastrzębska (Uniwersytet Warszawski), *Kolaż i inne techniki plastyczne jako metoda wspierająca naukę jpjo w grupie wielokulturowej*

**16.00-16.15** Daniela Kołodziej, Anna Trębska-Kerntopf (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Koncepcja CBLT w glottodydaktyce polonistycznej – na przykładzie projektu otwartego „Quiz o mieście”*

**16.15-16.30** Dominika Bucko (Uniwersytet Jagielloński), *Mosty zamiast barier – o wspomaganiu nauczycieli polskich szkół uczących dzieci cudzoziemskie*

**16.30-16.45** Magdalena Kobus (Szkoła Języka Polskiego dla Cudzoziemców Polish Is My Love Szczecin/Warszawa), *Trudna sztuka zamiany ról, czyli praca z kadrą menedżerską najwyższego szczebla*

**16.45-17.00** Monika Krzemppek (Uniwersytet Opolski), *Dialogowość w podręcznikach do nauczania języka polskiego jako obcego*

**17.00-17.15** Jakub Plis (Polish Language Services, Luton, Wielka Brytania), *Kluby Toastmasters International w nauczaniu JPJO*

**17.15-17.45 Dyskusja**

### **Sekcja C: Nowe media, nowe role**

**15.30-15.45** Katarzyna Cudny (Uniwersytet im. Kanta w Kaliningradzie, Rosja), *Słowacki wielkim poetą był! A czy jego konto na www.youtube.pl będzie cieszyć się popularnością? – wykorzystanie nowych mediów w rozpowszechnianiu wiedzy o autorach literatury polskiej*

**15.45-16.00** Małgorzata Malinowska (Uniwersytet Warszawski), *Współczesny komentarz satyryczny na lekcjach JPJO na przykładzie stron internetowych ASZdziennik.pl, Smutne historie spisane na kacu i tanim papierze oraz Andrzej Rysuje*

**16.00-16.15** Agnieszka Wronowska (Uniwersytet Warszawski), *Nowe media i nowe technologie w nauczaniu języka polskiego jako obcego a zmieniająca się rola nauczyciela*

**16.15-16.30** Jacek Tomasz Kuchta (Uniwersytet Gdański), *Obraz jako tekst – kilka uwag na temat obrazu w podręcznikach do nauczania jpjo*

**16.30-16.45** Anna Andrzejewska (Uniwersytet Opolski), *Wizualizacja w nauczaniu gramatyki języka obcego – bariera czy pomost?*

**16.45-17.00** Marcin Maciołek (Uniwersytet Śląski), *W necie i na kompie, czyli o języku "młodych komputerowców"*

**17.00-17.30 Dyskusja**

### **Sekcja D: Polszczyzna i polskość wobec innych kultur**

**15.30-15.45** Maria Waclawek, Maria Wtorkowska (Uniwersytet w Lublanie) *Polaków spędzanie wolnego czasu – w kręgu językowo-kulturowych stereotypów*

**15.45 -16.00** Justyna Zych (Uniwersytet Warszawski), *Stereotypy narodowościowe w nauczaniu języka polskiego jako obcego*

- 16.00-16.15** Katarzyna Kołak-Danyi (Uniwersytet Warszawski), *Made in Poland. Polskie zjawiska kulturowe jako bariery i pomosty w nauczaniu jpjo*
- 16.15-16.30** Lidia Romaniszyn-Ziomek (Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej), *Odkrywanie Portugalii, czyli dlaczego Polak (nie) rozumie Portugalczyka*
- 16.30-16.45** Monika Valkova Maciejewska (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Koziolki w mandze, Tokio w Poznaniu. Uczestnicy kursów języka polskiego z Japonii w SjiKPdC UAM (2012-2017). Perspektywa lektora*
- 16.45-17.00** Jagna Malejka (Uniwersytet Śląski), *Bariery i pomosty w nauczaniu języka i kultury polskiej na Dalekim Wschodzie*

**17.00-17.30** Dyskusja

**18.30** Uroczysta kolacja

## **19.10.2017 r. Czwartek**

**9.00-10.45** Obrady plenarne

- 9.00-9.15** Anna Janus-Sitarz (Uniwersytet Jagielloński), *Wojna była na zewnątrz, a teraz zaczęła się w naszym domu." Fanatyzm w oczach dziecięcego narratora*
- 9.15-9.30** Anna Dunin-Dudkowska, Grażyna Przechodzka (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Kompetencje nauczyciela języka polskiego jako obcego w społeczeństwie informatycznym*
- 9.30-9.45** László Kálmán Nagy (Uniwersytet w Debreczynie), *Problem „korpomowy” i innych wpływów języka angielskiego w nauczaniu języka polskiego jako obcego*
- 9.45-10.00** Małgorzata Gębka-Wolak (Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu), *Modyfikacje semantyczno-formalne jednostek z ogólnego zbioru polszczyzny jako źródło trudnień w komunikacji na tematy prawne*
- 10.00-10.15** Jolanta Nocoń (Uniwersytet Opolski), *O priorytetach edukacji językowej we współczesnej rzeczywistości kulturowo-komunikacyjnej*

**10.15-10.45** Dyskusja

**11.00-12.00** Przerwa kawowa zwiedzanie Muzeum UO (parter),

**sprzedaż książek Wydawnictwa Uniwersytetu Opolskiego (hol III piętro),  
prezentacja „Biuletynu Polonistycznego” (s. 301),  
prezentacja Fundacji Nauki Języków Obcych „Linguae Mundi” (s. 302)**

**12.00-13.45** Obrady w sekcjach

## **Sekcja A: *Kształcenie kompetencji międzykulturowej c.d.***

**12.00-12.15** Rosalba Satalino (Uniwersytet Śląski), *Polsko-włoskie różnice kulturowe a nauczanie kultury polskiej na włoskich polonistykach*

**12.15-12.30** Paulina Potasińska (Uniwersytet Warszawski), *„Mam tak samo jak ty miasto moje..” – varsawiana na lektoracie z jpjo a budowanie metatożsamości cudzoziemców*

**12.30-12.45** Maria Rólkowska (Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie), *Pierwsze kroki w poznawaniu kultury i języka polskiego przez obcokrajowców – co jest pomocą, a co przeszkodą?*

**12.45-13.00** Edyta Nowosielska (Uniwersytet Cambridge, Wielka Brytania), *Polskie dzieci trzeciej kultury na Wyspach*

**13.00 -13.15** Urszula Majcher-Legawiec (Kraków), *Postawy nauczycieli wobec odmienności kulturowej. Prezentacja wyników badań pilotażowych przeprowadzonych w Małopolsce*

**13.15-13.45** Dyskusja

## **Sekcja B: *Specjalne potrzeby, nowe zadania***

**12.00-12.15** Maria Czempka-Wewióra (Uniwersytet Śląski), *Specjalne potrzeby uczniów w zakresie wymowy w procesie nauczania jpjo*

**12.15-12.30** Małgorzata Smereczniak (Uniwersytet Śląski), *Język żyrafy i język szakala. Koncepcja porozumienia bez przemocy w rozwijaniu umiejętności komunikacyjnych w nauczaniu jpjo*

**12.30-12.45** Adriana Prizel-Kania (Uniwersytet Jagielloński), *Wpływ formuły lateralizacji na przyswojenie języka obcego*

**12.45-13.00** Marcin Jura (Uniwersytet Wrocławski), *Struktura egzaminu certyfikatowego z języka polskiego a osoby z niepełnosprawnością wzrokową – podejście praktyczne*

**13.00-13.15** Aleksandra Świącka (Uniwersytet Warszawski), *Głusi uczestnicy lektoratu języka polskiego jako obcego w świetle założeń surdologlodydaktyki*

**13.15–13.45** Dyskusja

## **Sekcja C: *Bariery i pomosty z perspektywy badań nad dyskursami***

**12.00-12.15** Ewa Malinowska (Uniwersytet Opolski), *Bariery i pomosty w administracyjnej sferze komunikacyjnej*

**12.15-12.30** Marzena Makuchowska (Uniwersytet Opolski), *Bariery w administracyjnej sferze komunikacyjnej – analiza jednego przykładu*

**12.30-12.45** Beata Kułak (Uniwersytet we Fryburgu), *Język polski na bezdrożach komunikacji. Perspektywa polonijna*

**12.45-13.00** Agnieszka Karolczuk (Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie), *Zróżnicowanie wewnętrzne polszczyzny a proces uczenia (się) języka polskiego jako obcego*

**13.00-13.15** Ivana Dobrotova (Uniwersytet w Ołomuńcu), *Leksem SUWEREN we współczesnym polskim dyskursie publicystycznym*

**13.15–13.45 Dyskusja**

### **Sekcja D: Języki, ich sytuacja i promocja**

**12.00-12.15** Marta Minkiewicz (Uniwersytet Wrocławski), *Sytuacja językowa w Hiszpanii*

**12.15-12.30** Magdalena Krzyżostaniak (Uniwersytet Wrocławski), *Silbo gomero – jak ocalić od zagłady wymierający język*

**12.30-12.45** Agnieszka Zawadzka (Ernst-Moritz-Arndt-Universität, Niemcy), *Promocja języka polskiego w niemieckim systemie oświaty na przykładzie projektu „Nauczanie języka sąsiada od przedszkola do zakończenia edukacji kluczem do komunikacji w Euroregionie Pomerania”*

**12.45-13.00** Danuta Gałyga (Uniwersytet Jagielloński), *Nieadekwatność językowa wybranych aktów mowy w językach słowiańskich (polskim, rosyjskim i czeskim). Studium porównawcze*

**13.00-13.15** Dorota Orsson (Uniwersytet Szczeciński), *Nowe granice edukacyjne języka polskiego*

**13.15–13.45 Dyskusja**

**14.00-15.00 Obiad**

**15.00-18.00 Obrady w sekcjach**

### **Sekcja A: Wielokulturowość w procesie dydaktycznym**

**15.00-15.15** Bartłomiej Maliszewski (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Barierzy i pomosty w sytuacjach komunikacyjnych na lekcji języka polskiego jako obcego*

**15.15-15.30** Wioletta Próchniak (Katolicki Uniwersytet Lubelski), *Że jest świat większy... Kultura wysoka i popularna w przestrzeni szkoły polonijnej*

**15.30-15.45** Małgorzata Czubaszek (Uniwersytet Śląski), *Poprawność polityczna w procesie glottodydaktycznym*

**15.45-16.00** Karolina Graboń (Uniwersytet Śląski), *Pomiędzy pokoleniami – czyli o tradycji w nowoczesnym ujęciu na zajęciach lektoratowych z.jpjo*

**16.00-16.15** Anna Butcher (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Profil absolwenta poddyplomowych studiów nauczania języka polskiego jako obcego w perspektywie zmieniającego się świata*

**16.15-16.30** Kinga Górecka-Rokita (Politechnika Krakowska), *Jak wykorzystać wielokulturowość w grupach na zajęciach z języka polskiego jako obcego*

**16.30-16.45** Beata Świerczewska (Politechnika Opolska), *Ciągle „INNY” czy już „SWÓJ”? Czynniki wpływające na bariery w komunikacji międzykulturowej w studenckich grupach polsko-ukraińskich*

**16.45-17.15** Dyskusja

## **Sekcja B: Nauczanie języka polskiego w praktyce**

**15.00-15.15** Patrycja Krasowska (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Czy ten koń mówi także po rumuńsku? – o tym, jak porozumiewają się bohaterowie Mrożka, i czy ich problemy z komunikacją rozumieją cudzoziemcy na niższych poziomach znajomości języka polskiego*

**15.15-15.30** Agnieszka Rabiej, Magdalena Szelc-Mays (Uniwersytet Jagielloński), *Upowszechnianie idei dwujęzyczności na przykładzie projektu edukacyjnego „Czytam, bo lubię! I read and I like it!”*

**15.30-15.45** Dorota Zackiewicz (Centrum Języka Polskiego i Kultury Polskiej dla cudzoziemców „Polonicum”), *Pomosty kultury – o zajęciach filmowych dla studentów Roczno Kursu Przygotowawczego*

**15.45-16.00** Anna Roter-Bourkane (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *„Proszę mi wierzyć, że gdybym nie znał angielskiego, to w życiu nie napisałbym do druku ani jednego zdania” – casus Josepha Conrada Korzeniowskiego z perspektywy glottodydaktycznej*

**16.00-16.15** Wacławek Maria, Wtorkowska Maria (Uniwersytet w Lublinie), *Przez jedzenie do języka... polskiego – o kulinariach oczami Polaków i Słoweńców*

**16.15-16.30** Maria Łaskiewicz (Katolicki Uniwersytet Lubelski), *Czego potrzebują szkoły sobotnie? Prezentacja założeń nowego podręcznika do nauki języka polskiego dla klas młodszych*

**16.30-16.45** Krzysztof Wróblewski, *Nauczanie języka obcego w Wyższej Szkole Bankowej we Wrocławiu*

**16.45-17.00** Ewa Węgrzak (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Nowe technologie w nauczaniu języka polskiego jako obcego - ILOCALAPP aplikacja na smartfony*

**17.00-17.30** Dyskusja

## **Sekcja C: Gramatyka i leksyka jako problem glottodydaktyczny**

- 15.00-15.15** Wojciech Hoffmański (Uniwersytet Karola w Pradze / Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Językowe pomosty. Kategorie gramatyczne w perspektywie nauczania języka polskiego jako obcego Słowian*
- 15.15-15.30** Agata Małycka (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Aspekt czasownika w ujęciu gramatyki opisowej i funkcjonalnej – implikacje glottodydaktyczne*
- 15.30-15.45** Przemysław Turek (Uniwersytet Jagielloński), *Gramatyczna wizja upływu czasu w polszczyźnie, czyli jak nie straszyć cudzoziemców aspektem*
- 15.45-16.00** Konrad Szamryk (Uniwersytet w Białymstoku / Uniwersytet w Stambule), *Słownictwo związane z alkoholem w podręcznikach do nauczania języka polskiego jako obcego na poziomie elementarnym*
- 16.00-16.15** Anna Żurek (Uniwersytet Wrocławski), *Strategie komunikacyjne osób dwujęzycznych jako sposoby radzenia sobie z niedoborami leksykalnymi*
- 16.15-16.30** Agnieszka Madeja (Uniwersytet Śląski), *Frazeodydaktyka – trudności w przyswajaniu frazeologizmów oraz błędy w nauczaniu związków frazeologicznych*
- 16.30-16.45** Andrzej Babanow (Uniwersytet Petersburski, Rosja), *Transidiomatyczność jako pomost i bariera w komunikacji*
- 16.45-17.00** Maria Kuc, (Uniwersytet Warszawski), *Dokąd powinna zmierzać glottodydaktyka: do przodu, naprzód czy przed siebie?*

### **17.00-17.30 Dyskusja**

**17.15-18.30**

**Szwedzki**

**stół**

**20.10.2017 r. Piątek**

### **Obrady plenarne**

- 9.00-9.15** Piotr Lewiński (Uniwersytet Wrocławski), *Gramatyka historyczna a nauczanie JPJO*
- 9.15-9.30** Tomasz Jeleński, Michalina Rittner (Politechnika Krakowska), *Kształcenie architektoniczne cudzoziemców w grupach wielojęzycznych*
- 9.30-9.45** Anna Burzyńska-Kamieniecka, Marta Gołębiowska (Uniwersytet Wrocławski), *Od przelamywania barier do budowania więzi. Egzamin certyfikacyjny z języka polskiego jako obcego oczami jego uczestników*
- 9.45-10.00** Aleksandra Achteлик (Uniwersytet Śląski), *Nauczanie kultury polskiej w grupach wielokulturowych. Pułapki i szanse*



**10.00-10.15** Marta Pančiková (Uniwersytet w Ostrawie), *Interkomprehensja – metoda, która ułatwia naukę zwłaszcza bliskich języków słowiańskich*

**10.15-10.30** Stanisław Gajda (Uniwersytet Opolski), *Lingwistyka pozytywna*

**10.30-11.00** **Dyskusja i oficjalne zamknięcie konferencji**

**11.00** **Lunch**

**12.00-13.30** **Zwiedzanie Muzeum Polskiej Piosenki**

**13.30-15.00** **Wycieczka z przewodnikiem po Opolu**